



ORSZÁGOS FORDÍTÓ ÉS FORDÍTÁSHITELESÍTŐ IRODA



National Office for Translation and Attestation Ltd.

Agence Nationale de Traduction et de Législation. Société Anonyme

Ungarisches Nationalbüro für Übersetzungen und Beglaubigungen AG

Закрывое акционерное общество Венгерское бюро переводов и заверений

H-1062 BUDAPEST, BAJZA U. 52.

匈牙利文译成中文的认证翻译

印鉴：公证见于末页 -----

国会 -----

经济和信息产业委员会 -----

国会经济和信息产业委员会 -----

有关审批企业的 -----

编号为5/2010-2014.的裁决书 -----

国会经济和信息产业委员会 经审查 Hungary State Special Debt Fund (89 Nexus Way, Camana Bay, Grand Cayman, KY1-907以下简称基金，代表人：dr. Lian Wang和Boros Attila单独也具有独立代表和签字权的董事们（以下合称董事们）递交的（备案号为GIB/8/2013的）申请，依照2007年有关第三国公民入境和居留的第2号法律(以下简称：Harmtv.) 第28条第5款 所述的职权，制定了以下 初步裁决： -----

根据基金申请，本委员会审批 其与国债处理中心股份有限公司签订Harmtv 第28条第4款 a) 项 ab) 子项 规定的涉及到在 中华人民共和国和越南社会主义共和国 提交的由 第28条第3款 规定的手续申请 的合同。 ----- 同时要求国债处理中心股份有限公司，在获悉本审批的情况下采取措施在十五天之内订立合同。 -----

在签订合同之后，国债处理中心股份有限公司须书面通知本委员会。 -----

因由 -----

基金通过2013年3月4日递交的申请书申请国会经济和信息产业委员会予以 Harmtv第28条第5款所述的审批以便订立第4款 a) 项 ab) 子项所述的涉及到中华人民共和国及越南社会主义共和国公民申请第28条第3款所述手续 的合同。 -----

经审查所提交的申请书及其附件本委员会确定基金会已被注册、其组织章程符合Harmtv第28条第4款 aa) 和 ac) 项所述之规定且基金的高级职员（董事们）声明符合第28条第4款 aa), ac), ad), 子项、 b) 项以及第9条所述之规定，同时申请书及其附件符合第4/2010-2014.号裁决之条件。 -----

委员会再确定，审批申请不违反Harmtv第28条第6款之规定。 -----

但是委员会认为，该申请只能在其国家领土递交的申请才能够完成审批，因为按上述的Harmtv第28条第6款的基础上，有关一个国家只能审批一家企业，也就是说，规定区域效率的原则。 -----





00289438

2013年3月4日于布达佩斯-----
罗甘·安陶尔-----
委员长-----
印鉴：国会经济和信息产业委员会-----

----- *** -----
公证员考帕什·欧尔高博士-----
1051布达佩斯纳多尔街20号1楼19室-----
电话/传真：(1) 302-5223/ (1) 269-4690, 电子邮箱：kapasi@t-online.hu -----
文件号：11012/H/969/2013.-----

附上的本2（两）页的复印件与向我作为原文件出示的2（两）页文件相符。
特此证明。-----

2013（二零一三）年三月7（七）日签发于布达佩斯-----
考帕什·欧尔高博士-----
公证员-----

印鉴：考帕什 欧尔高博士，布达佩斯V.2.，公证员8 -----
12257#/2013

The Hungarian Office for Translation and Attestation Ltd. hereby officially certifies that this translation is in full conformity with the original document attached hereto.

The Hungarian Office for Translation and Attestation Ltd. assumes no responsibility for the authenticity of the source-language document or its content.

Budapest,

12 MAR 2013

Balint Orsolya
For the Director General





Az Országgyűlés
Gazdasági és informatikai bizottsága

**HITELESÍTÉS AZ
UTOLSÓ OLDALON**

**Az Országgyűlés
Gazdasági és informatikai bizottságának**

**5/2010-2014.
h a t á r o z a t a**

vállalkozás jóváhagyásáról

Az Országgyűlés Gazdasági és informatikai bizottsága a Hungary State Special Debt Fund (89 Nexus Way, Camana Bay, Grand Cayman, KY1-907, a továbbiakban: Alap, képviselik: dr. Lian Wang és Boros Attila – egyenként is önálló képviseleti és cégjegyzési joggal rendelkező – Igazgatói (a továbbiakban: Igazgatók)) által (ikt. sz.: GIB/8/2013) benyújtott kérelmére – a harmadik országbeli állampolgárok beutazásáról és tartózkodásáról szóló 2007. évi II. törvény (a továbbiakban Harmtv.) 28. § (5) bekezdésében foglalt jogkörében eljárva – az alábbi előzetes döntést hozta:

Az Alap kérelmére a bizottság jóváhagyja, hogy a Harmtv. 28. (4) bekezdés a) pont *ab*) alpontjában meghatározott szerződést – a Kínai Népköztársaság és a Vietnami Szocialista Köztársaság területén benyújtásra kerülő, a 28. § (3) bekezdésében meghatározott eljárás lefolytatására irányuló kérelmek vonatkozásában – az Államadósság Kezelő Központ Zrt.-vel megkösse.

Egyúttal felhívja az ÁKK Zrt.-t, hogy ezen jóváhagyás ismeretében 15 napon belül gondoskodjon a szerződés megkötéséről.

A szerződés megkötését követően az ÁKK Zrt.-nek írásban tájékoztatnia kell a bizottságot.

I n d o k o l á s

Az Alap 2013. március 4. napján benyújtott kérelmében az Országgyűlés Gazdasági és informatikai bizottságától a Harmtv. 28. § (5) bekezdésében foglalt jóváhagyást kérte a (4) bekezdés a) pont *ab*) alpontjában meghatározott szerződés megkötéséhez, a Kínai Népköztársaság és a Vietnami Szocialista Köztársaság állampolgárai a 28. § (3) bekezdésében meghatározott eljárás lefolytatására irányuló kérelmek vonatkozásában.

A bizottság a benyújtott kérelmet és annak mellékleteit megvizsgálta és megállapította, hogy az Alap bejegyzése megtörtént, valamint az Alap Alapító Okirata megfelel a Harmtv. 28. (4)

bekezdés *aa)* és *ac)* pontjában foglalt rendelkezéseknek, továbbá az Alap vezető tisztségviselői (Igazgatói) nyilatkoztak a 28. § (4) bekezdés *aa)*, *ac)*, *ad)*, alpontjaiban, *b)* pontjában, valamint a (9) bekezdésben foglalt előírásoknak való megfeleléséről, valamint a kérelem és annak mellékletei megfelelnek a 4/2010-2014. sz. határozatban szereplő szempontoknak.

A bizottság ugyancsak megállapította, hogy a kérelem teljesítése nem ütközik a Harmtv. 28. § (6) bekezdésébe.

A bizottság a kérelmet azonban csak az adott országok területén benyújtásra kerülő kérelmek vonatkozásában tartja teljesíthetőnek, tekintettel arra, hogy a már hivatkozott Harmtv. 28. § (6) bekezdése értelmében országonként csak egy vállalkozás hagyható jóvá, azaz a területi hatály elvét mondja ki.

Budapest, 2013. március 4.




Rogán Antal
elnök



dr. Kapási Olga közjegyző

1051 Budapest, Nádor u. 20. I/19.

Tel./Fax: (1) 302-5223/ (1) 269-4690, e-mail: kapasi@t-online.hu

11012/H/969/2013. ügyszám

Tanúsítom, hogy ez az összefűzött 2 (kettő) oldalból álló fénymásolat az előttem felmutatott 2 (kettő) oldalból álló, eredeti okirattal mindenben megegyezik.-----
Kelt Budapesten, 2013. (kettőezer-tizenharmadik) év március hónap 7. (hetedik) napján.-----



Kapási
dr. Kapási Olga
közjegyző

